RELAZIONE

O SIA

COPIA

DELLA

REAL CARTA

SCRITTA

DA S. M. C. E C.

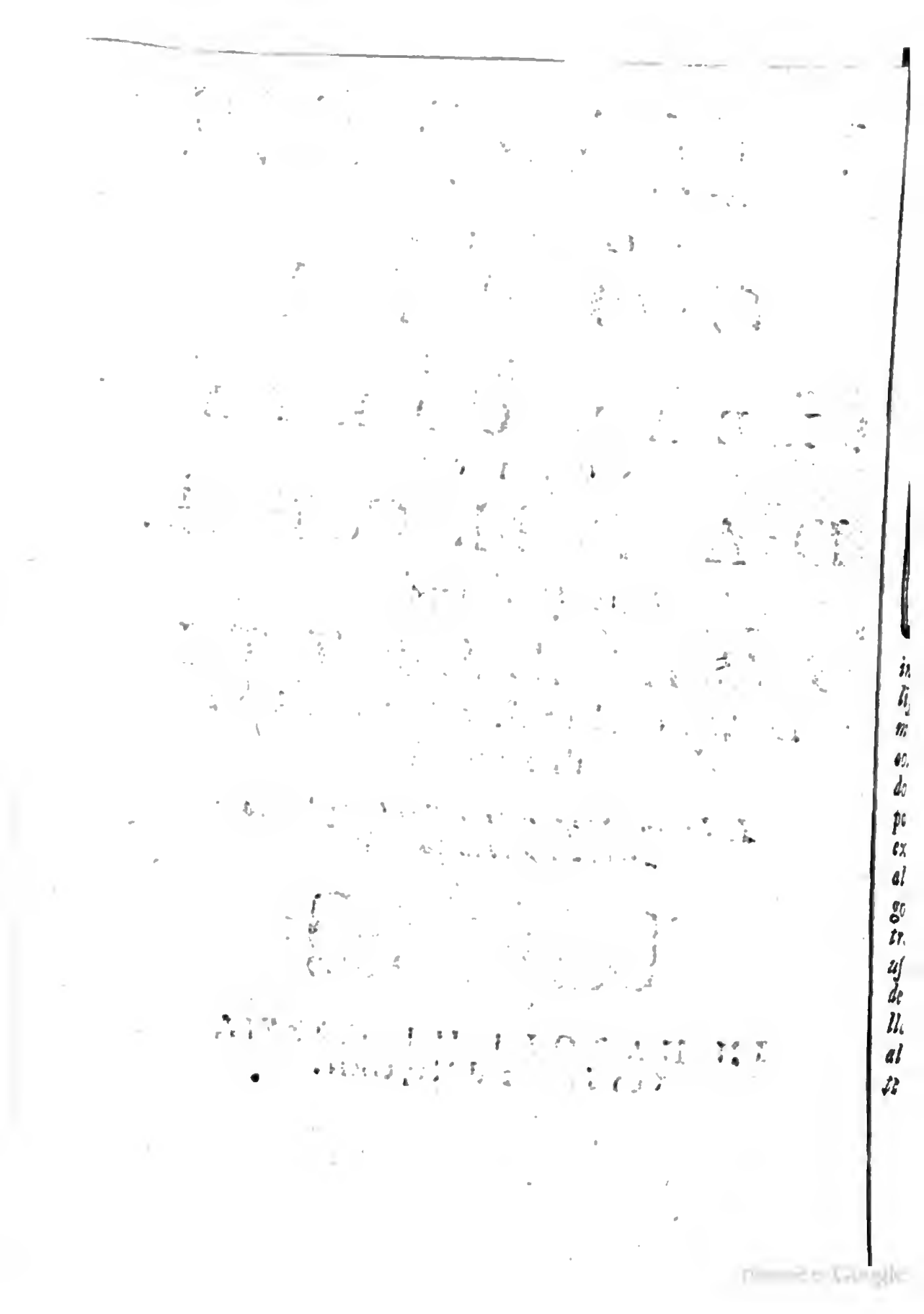
A' 10. Marzo 1734.

AGLI ELETTI

Della Eccellentiſs. e Fedeliſs. Città di Napoli.

In Lingua Spagnuola, e Tradottaſi nella Noſtra Italiana Favella.

IN NAPOLI M. DCC. XXXIV.
Con Licenza de' Superiori.



All'Illuſt. Magnificos Amados nueſtros, los Electos de la Fideliſs. Ciudad del Reyno de Napoles.

EL REY.

Lluſtre, Magnificos, y amados nueſtros los Electos de la mi Fideliſſema Ciudad del Reyno de Napoles. Primo. Entre las hoſtilidades que la Real Caſſa de Borbon ha penſado emprender contra mis Dominios en Italia, es la mas ſenſible en mi Real Animo la invaſion, que va intentando contra eſſo mi Fideliſſemo Reyno, por conſiderar inevitable la incomodidad, y quizas algun ſacrificio de Vaſſallos, que con tantas demoſtraciones de amor han authenticado ſu çelo, y ſu fidelidad por mi Real Perſona, y por mi Auguſta Caſa, y tal vez por lo miſmo ſe ha excitado mas eficaz el impulſo de mis Enemigos a alterar aquella tranquillidad de que todo el Reyno gozava, como quien por propia ambicion pienſa entra la inquietud aſſegurarſe de las voluntades, uſurpar con la violencia los Bienes, y Hatiendas de Subditos tan fieles, y conducir con los atropellamientos, y amenazas la conſtancia de ſus animos al abandono de ſu amor, preſumption que ſolamente puede pretenxarſe en la ceguedad con que mis

Enemigos han emprendido esta Guerra, pues no puede tener luz quien rompiendo las Leyes Divinas, y Humanas, los Tratados publicos, los Juramentos solemnes y sacrosantos, la fee y garantias en aquellos establecidas, haze fundamento de sus operaciones el solo desseo de usurpar los Reynos y Estados, que la Divina Providencia, por la qual los Reyes reynan, con acuerdo de toda la Europa fio a mi cuydado, poniendolos baxo mi Soberano regimen, y aunque esta misma ceguedad orgullosa con que mis Enimigos obran rompiendo sus promesas, y tantos vinculos indisolubles, a fianza por la superior Providencia, y por la Justicia de mi Causa el seguro concepto de su escarmientos; he querido por mis proprios cargos, y por el Paternal Amor que me deben essos Fieles Vassallos proveer contra sus disignios y maquinaciones, ordenando que incesantemente marche un grueso Destacamento de mis Tropas y Exercito de Lombardia, a sostener la Fidelidad, y la Constancia vuestra, y de todos essos mis Subditos y Vassallos, para que unidos unos y otros al mismo proposito de escarmentar las arrogancias y la presumpcion de mis Enemigos, queden convencidos del error que concibieron contra la invencible, e immutable Fidelidad y Amor universal del Reyno por mi Persona y Augusta Casa; y pues en esta mi Paternal Providencia os anticipo el cuydado que tan justamente me debe vuestra conservacion, y lo sensible que me es la incomodidad de tan amados Vassallos, me prometo que sea vuestro esfuerzo, y el suyo correspondiente a mi Real esperienza, y a las demostraciones, que siempre disteis de vues-

tro

ſtro Amor, mientras uniendo vueſtras diſpoſiciones y el empeño comun de mis Vaſſallos con las fuerzas, que ay en el Reyno, y con las que aorà mandado aumentar por medio de dicho Deſtacamento, la Juſticia Divina apoyando tan juſta cauſa como la propria y natural d ſenſa de la vida, y de la honrra, diſpondrà que la Sinrràzon de los Enemigos, que debien eſcarmentada, el Reyno libre de ſus hoſtilidades; mis Vaſſallos con la ſatisfacion de ſus mas acendrada Fidelidad, vengada la Cauſa de Dios por la infraccion de los Juramentos y de las Promeſſas hechas con ſu Sacroſanto Nombre, reſtablecida la Juſticia, y la tranquilidad interior, y finalmente abergonzados quantos preſumieron facil vueſtra ruyna, y la deſal cion del Reyno, con haverſe ca'umnioſamente liſonjeado que pudiera en tan Fieles Vaſſallos cuèr, o hallarſe diſpoſicion para ſegundar ſus ambicioſos diſignios, ò ceder al temor de ſus violencias y amenazas, y aſſi lo fio y eſpero de vueſtra honrra, y de todo el Reyno, cuya conſervacion y aumento èſ y ſerà ſiempre uno de los principales objetos de mi Paternal Amor y cuydado; y debeis eſtar ſeguros que ſe mantendrà en mi memoria el ſacrificio, y las incomodidades que la Invaſion enemiga pueda ocaſſionaros, para hazeros experimentar, y à todo el Reyno ſucceſſivamente con los efectos, la ſatisfaccion de mi Paternal Clemencia, pronpenſa ſiempre à vueſtro mayor Conſuelo. De Vienna a 10. de Marzo de 1734.

YO EL REY.

D. Ramon de Vilana Perlas.

All' Illustri Magnifici nostri Amati, gl' Eletti della Fedelis.Città del Regno di Napoli.

IL RE.

Llustri, Magnifici, ed amati nostri gli Eletti della mia Fedelissima Città del Regno di Napoli. Tra le ostilità, che la Real Casa di Borbone ha pensato intraprendere contro i miei Dominj in Italia, è la più sensibile nel mio Real'animo l'Invasione, che va tentando contro cotesto mio Fedelissimo Regno, per considerare l'inevitabile incommodo, e forsi qualche Sacrificio de' Vassalli, che con tante dimostrazioni d'Amore hanno autenticato il lor Zelo, e Fedeltà per la mia Real Persona, e per la mia Augusta Casa, e tal volta per il medesimo Amore si è eccitato con maggior efficacia l'impulso de' miei Nemici di alterare quella tranquillità, che il Regno tutto godeva, come quello il quale per propria ambizione medita tra l'inquietudine assicurarsi delle volontà, usurpare colla violenza i beni, ed averi de' Sudditi cotanto Fedeli, e condurre con involgimenti, e minaccie la Costanza de' loro animi all' abbandono del loro Amore. Presunzione, che solamente può protestarsi nella cecità, colla quale li miei Nemici hanno intrapreso questa Guerra, poichè non può aver lume colui, che infringendo le

Leg-

Leggi Divine, ed Umane, li pubblici Trattati, ed i Giuramenti ſolenni, e Sacroſanti, la Fede, e le Garanzie in quelli ſtabilite, fa fondamento colle ſue operazioni del ſolo deſiderio d'uſurpare i Regni, e Stati, che la Divina Providenza (per la quale i Sovrani regnano) con accordo di tutta l'Europa, reſtarono a mia cura, ponendoli ſotto il mio Sovrano Governo; E quantunque queſta medeſima orgoglioſa cecità, con cui i miei Nemici oprano, rompendo le loro promeſſe, e tanti vincoli indiſſolubili, confidando per la Providenza Divina, e per la Giuſtizia di mia Cauſa alla ſicurezza dell'eſperienze: Ho voluto per mio proprio peſo, e per il Paternale Amore, che mi devono coteſti Fedeli Vaſſalli di provvedere contro li loro diſegni, e machine; Ordinando, che ſubito marci un groſſo Diſtaccamento delle mie Truppe, ed Eſercito di Lombardia a ſoſtenere la Fedeltà, e la voſtra Coſtanza, e di tutti coteſti miei Sudditi, e Vaſſalli, acciò uniti l'uni, e gli altri al medeſimo propoſito di ſperimentare l'arroganze, e la preſunzione de' miei Nemici, reſtino convinti dell'errore, che concepirono contro l'invincibile, ed immutabile Fedeltà, ed Amore univerſale del Regno verſo la mia Perſona, ed Auguſta Caſa: Onde con queſta mia Paternale provvidenza vi anticipo la cura, che giuſtamente mi ſi deve dalla voſtra conſervazione, e dal ſenſibile, che mi cauſa, l'incomodo di tanti amati Vaſſalli, mi comprometto, che ſia voſtro lo ſforzo corriſpondente alla mia Real ſperanza, ed alle dimoſtrazioni, che ſempre avete dato del voſtro Amore, mentre unendo le voſtre diſpoſizioni,

e l'im-

e l'impegno comune de' miei Vaſſalli colle forze, che vi ſono nel Regno, e con quelle, che ora comando ſi aumentino per mezzo del detto Diſtaccamento, la Divina Giuſtizia appoggiando cotanto giuſta Cauſa, come la propria, e natural difeſa della vita, e dell'onore, farà sì, che ſenza ragione de' Nemici ben ſperimentata, liberi, e ſalvi il Regno, e i miei Vaſſalli dalle loro oſtilità, a riſleſso della loro continuata Fedeltà, e ſia la Cauſa del Signore Iddio, per aver rotto i Giuramenti, e le Promeſſe fatte col ſuo Sacroſanto Nome, e reſti ſtabilita la giuſtizia, e la tranquillità, e per ultimo ariſſiti tutti coloro, ch'ebbero ardire di meditare facile la voſtra rovina, e la deſolazione del Regno, ideandoſi calunnioſamente di poter riuſcire in tanti Fedeli Vaſſalli, trovarſi diſpoſizione per ſecondare li loro ambizioſi diſegni, o cedere al timore delle loro violenze, e minaccie. E così lo confido, e ſpero nel voſtro onore, e di tutto il Regno, la di cui conſervazione, ed aumento è, e ſempre ſarà de' miei principali Oggetti del mio Paternale Amore, e Cura, e dovete ſtar ſicuri, che ſi conſerverà nella mia Real Mente il ſacrificio, e l'incomodi, che l'Invaſione Inimica potrà cagionarvi, per poi ſare a Voi, e ſucceſſivamente a tutto il Regno ſperimentare cogli effetti la mia Paternale Clemenza ſempre propenſa al voſtro maggior Conſuolo. Vienna 10. Marzo 1734.

IO IL RE.

D. Ramon de Vilana Perlas.

VA1
51543